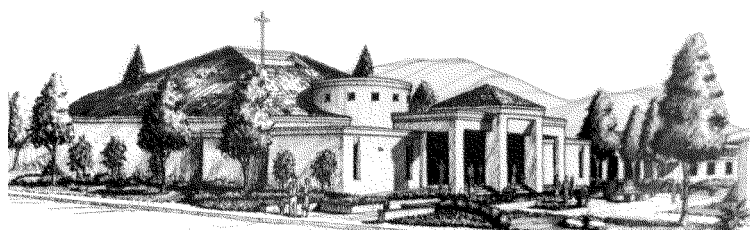


天主教聖谷東區中文週訊



乙年基督普世君王節
主曆二〇一五年十一月廿二日

教唱欄

愛使我們相聚在一起

A 4/4

3 4 | 5 5 5 6 6 6 | 5 - - 5 5 | i i i 3 3 i | 2 - -

1. 愛使 我們相聚在一 起， 愛使 我們相聚在一 起，
2. 讓 我 們一 起歌 唱， 唱出 由衷的讚 美 詩，

3 2 | i 2 3 3 2 i | 6 6 7 i 7 6 | 5 i i 7 2 2 | i - - ||

1. 天主聖神使我們心靈合 一：愛使 我們相聚在一起。
2. 我們手拉手 讓世人知 道：愛使 我們相聚在一起。

清泉天主經

C (Am) 4/4

3 1 2 3 6 5 | 3 - 6 - | 3 6 5 3 3 2 | 3 - - - |

我 們 的 天 父， 願 祢 的 名 受 顯 揚。

3 1 2 3 6 5 | 3 - 6 - | 1 7 1 7 6 5 | 6 - - - ||

我 們 的 天 父， 願 祢 的 名 受 顯 揚。

6 7 i . i | 7 i 7 5 6 - | i 7 i 6 5 6 5 | 3 - - - |

1. 願 祢 的 國 來 臨， 願 祢 的 旨 意，
2. 求 祢 給 我 們 今 日 的 食 糧，
3. 讓 我 們 寬 恕 我 們 的 近 人，
4. 不 要 讓 我 們 陷 於 誘 惑，

6 7 i - | 7 i 7 5 6 - | 2 2 i 2 | 3 - - - | 2 i 7 5 | 6 - - - ||

1. 奉 行 在 人 間， 如 同 在 天 上。 如 同 在 天 上。
2. 求 祢 寬 恕， 我 們 的 罪 過。 我 們 的 罪 過。
3. 如 同 祢 寬 恕， 一 切 人 一 樣。 一 切 人 一 樣。
4. 但 救 我 們， 免 於 凶 惡。 免 於 凶 惡。

天主經後歡呼詞

C (Am) 4/4

6 7 i - | 7 i 7 5 6 - | i 7 i 6 5 6 5 | 3 - - - |

天 下 萬 國， 普 世 權 威，

6 7 i - | 7 i 7 5 6 - | 2 2 i 2 | 3 - - - | 2 i 7 5 | 6 - - - ||

一 切 榮 耀， 永 歸 於 祢。 永 歸 於 祢。

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland. Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM、

或與李神父 (Fr. Francis Li) 手機：213-284-2001

辦公室：626-964-3629 x125 或 x335

或張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629 聯繫。

華人理事會會長：江君揚 909-896-8749

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

讀經默想欄

(摘自吳智勳神父的《和平綸音》)

真理的要求

本週的福音讀經重溫耶穌被審訊的片段。耶穌對這位管治耶路撒冷的羅馬總督比拉多說：「我的國不屬於這個世界。」當比拉多問耶穌是否君王時，耶穌確切地回答是，並說祂為此而生，也為此而來到世界上，為給真理作證，凡屬於真理的人必聽從祂的聲音。耶穌這樣的答覆，比拉多一時不知所措，便問道：「甚麼是真理？」今天讓我們從「真理」作反省。

一般人所懂的「真理」是講真話，講與事實相符的說話。今天傳媒以傳播真理為己任，可惜受到多方面的限制。在極權國家、宗教狂熱國家，政治與宗教操縱著傳媒；在所謂西方自由國家裡，傳媒卻受市場經濟因素及背後的財團所影響，無怪乎有人懷疑傳媒所發放的消息有多少是真的。在人與人關係的層面，講一些所謂無關重要的謊話，更是三尺孩童也常有的習慣。從前聖多瑪斯便非常氣憤說謊的普遍，有一次一位修道人在窗口大叫：「多瑪斯，快來看會飛的牛！」他馬上飛奔前去看，引來旁人哈哈大笑。多瑪斯回應說：「我寧可信牛會飛，也不願意相信修道人會說謊。」十誡中的第八誡毋妄證，就是告誡人勿違反真理。

然而，聖經所說的「真理」，要比「講真話」層面更深、更豐富。聖經所指的真理包括：

一、天主的忠信：無論人怎樣變，怎樣忘恩負義，天主總是忠於自己的許諾。假使人像天主一樣忠信，他就行走於真理中。

二、天主的計劃：若我接受天主的計劃，我就是順從真理，因為祂是智慧，在祂內有真理。

三、天主的啟示：天主的啟示在基督內得到圓滿，所以耶穌對比拉多說：我來是為給真理作證，這正是本週福音的核心訊息。耶穌是真理本身，亦是通往天父的路（「我是道路、真理、生命」）。祂本身把天父啟示給我們（「誰看見我，就是看見父」）；「凡屬於真理的人」是指那些相信天主啟示的人，這些人會聽從祂的聲音，也會認識真理，而真理必會使他們獲得自由（若八 31-32），因為天主的啟示有釋放的力量。

聖經所講的「真理」，並非「講真話」那麼簡單，而是以天主為依歸，回應天主的計劃、接受天主的啟示。耶穌就是來宣示這真理的王國，而祂本人就是真理的君王，這君王當然不屬於這個世界，因為這個世界充滿謊言與不忠、拒絕天主的計劃與啟示。

比拉多問得好：「甚麼是真理？」其實耶穌答覆了他。在若望所記載的審訊中，耶穌並不沉默，這一方面表示真正的審訊者是耶穌君王而非比拉多，另一方面耶穌想引領比拉多認識真理。比拉多其實知道真理的，他認出耶穌非常的身分，故三次說祂沒有罪；但要接受耶穌的話犧牲甚大，最後他還是放棄真理，故不待耶穌回答便出去了。

這段聖經為今日的我們有真實的意義：真理不光是講真話，雖然今日的人連講真話也辦不到。真理要求我們忠於天主：我們領洗時對天主的許諾有遵守嗎？有棄絕引人犯罪的人、地、事物嗎？婚姻中的許諾有遵守嗎？真的是無論環境順逆，疾病健康，都會永遠愛慕尊重自己的配偶嗎？真理要求我們回應天主的計劃，我有實踐「願祢的旨意奉行在人間，如同在天上」嗎？真理要求我們接受天主的啟示、聆聽天主聖言。我真有聽耶穌的話嗎？祂不是說過：「誰愛我，必遵守我的話」嗎？

福音最後的話「凡屬於真理的人，必聽從我的聲音」就是我的結論，不過我稍為把次序改動一下：「凡聽從耶穌聲音的，是屬於真理的人」，他具體地生活在基督的王國裡，誰聽耶穌的話，他就有真理，因為耶穌就是真理。

主日彌撒

請關掉手機、呼叫器及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲：擁戴主為王

D 4/4

薛嶺寧編譯

1 1 1 3 3 | 6 - - 6 | 5 1 4 3 | 2 - -

1、擁戴我主為王，主羔羊在座上，

2、擁戴我主為王，祂是仁愛之王，

3、擁戴我主為王，祂是和平之王，

4、擁戴我主為王，祂是萬世之王，

2 | 3 5 6 5 | #4 3 2 5 | i | 7 i 6 6 | 5 - -

1、請聽天上歌聲悠揚，交響聲越群聲。

2、看祂手腳肋旁受傷，今仍顯明天下。

3、普天之下戰爭停息，和平統治四方。

4、宇宙天地乃主創造，榮美不可比量。

5 | 5 3 2 1 | 6 - - 6 | 6 #4 3 2 | 7 - -

1、我靈甦醒同唱，頌主為我死亡，

2、何等奇妙奧蹟，散發榮美光芒，

3、遍地禱頌聲揚，國度萬世永長，

4、齊來讚頌救主！曾為世人受死，

7 | i 7 6 5 | 4 2 3 5 | 4 3 2 2 | 1 - - - ||

1、歡呼祂為至大君王，千秋萬歲無疆。

2、天使驚奇謙恭仰視，一同俯首頌揚。

3、天堂美花環繞五傷，朵朵歷久芬芳。

4、讚美之聲永不止息，永遠感恩不已。

讀經一：

恭讀達尼爾先知書

七，13~14

在夜間的異像中：我看見一位像人子的，乘著天上的雲彩降來，祂走向萬古常存者，並被引到祂面前。祂便賜給像人子的那一位統治權、尊榮和國度；各民族、各邦國及各種不同語言的人民，都要侍奉祂；祂的王權是永遠的王權，永存不替；祂的國度永不滅亡。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠：詠九二

答： F 2/4 輕快、進行曲 J = 100

朱健仁 曲

5 · 1 | 2 1 6 | 1 1 1 6 | 5 · 5 | 3 3 | 2 2 | 1 - | 1 0 ||

上主為王，(以尊威作衣冠,) 以尊威作衣冠。

領：

- 一、上主為王，以尊威作衣冠；上主身披德能，(腰繫大權。上主身披德能,) 腰繫大權。
- 二、祂奠定了塵寰，大地永不搖撼。
祢寶座由太初就已建立，祢從永遠就已存在。
- 三、上主，祢的誓言信實可靠；願祢的殿宇
(永保聖潔。願祢的殿宇) 永保聖潔。

讀經二：

恭讀聖若望默示錄

一，5~8

耶穌基督是信實的見證，死者中首先復活的，地上萬王的元首，願祂賜給你們恩寵與平安。祂愛我們，並以自己的血解救我們脫免罪過，更使我們建立王國，成為侍奉祂的父天主的司祭。願光榮與權能都歸於祂，直到萬世萬代。阿們。

看哪！這是真實的，祂乘著雲彩降來，全人類都要瞻仰祂，連那些曾經刺傷祂的人也要看見祂；地上的所有民族都要哀悼祂，的確是這樣。上主天主說：「我是元始和終末；我是那今在、昔在以及將來永在的全能者。」

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答： F (Dm) 3/4

朱健仁 曲

領：因上主之名而來的，應受讚頌！

那要來的我們祖先達味之國，應受讚頌！

福音：

恭讀聖若望福音

十八，33b~37

那時候，比拉多問耶穌說：「祢是猶太人的王嗎？」耶穌回答說：「這話是你自己說的，還是別人對你說到我的呢？」比拉多說：「難道我是猶太人嗎？祢本國的人和司祭長把祢交給我，祢究竟作了什麼事呢？」耶穌回答說：「我的國不屬於這世界；假使我的國屬於這世界，我的臣民早已起來抵抗了，使我不至於被交給猶太人；但是，我的國不是這世界上的。」於是比拉多問祂說：「那麼，祢就是國王了？」耶穌回答說：「這是你說的，我是王。我為此而生，也為此而來到世界上，就是為給真理作證：凡屬於真理的人，必聽從我的聲音。」

——這是上主的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲： 為了愛

D 4/4

3· 5 3- | 3· 3 4 3 | 2· 6 2- | 2- 2 3 | 5· 5 5- | 5-

1 為了愛， 祂來到 世界上， 離開 尊貴天，
2 為了愛， 祂住在 我 心裡， 你若 相信祂，

4 5 | 3· 3 3- | 3- - - | 3· 5 3- | 3- 4 3 | 2· 6 2- | 2-

1 變成人 一樣。 為了愛， 猶太 為 故鄉，
2 祂也看 見你。 為了愛， 擔當 我的罪，

2 3 | 5· 5 5- | 5- 4 5 | 3· 3 3- | 3- - - | 6· 6 6- | 6

1 漁夫是 朋友， 父親是 木匠。 為了愛，
2 無論在 何處， 我都要 跟隨。 為了愛，

2 4 6 7 | 5· 5 5- | 5- - - | 4 4 4 4 | 4-

1 耶穌來到 這 地方， 給我新生命，
2 耶穌向我 走 過來， 生命的花蕊，

6 5 | 3· 3 3- | 3- - - | 3· 5 3- | 3· 3 4 3 | 2· 6 2- | 2-

1 自由和 理想。 為了愛， 祂被釘 十字架，
2 朵朵為 祂開。 為了愛， 祂永遠在 徘徊，

2 3 | 5 - - 5 | 4 4 2 3 | 1 - - - | 1 - - - ||

1 祂的 愛 使 我心有盼 望。
2 祂的 愛 人 永遠不明 白。

**參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：
請從唸天主經開始保持站立，直到教友們領完聖體。
領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的
會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。**

領主曲： 牧養我， 噢主

Marty Haugen

薛嶺寧編譯

A^b (Fm) 4/4

6 5 6 7 i· 2̇ | 3̇ i 7· i | 2̇ 7 6· 7 | ^{2/4} i 7 5 ||

牧養我， 噢主， 超 越我需， 超 越我懼， 由 死到永

^{4/4} 6 - - - | 6 - - 0 || ^{4/4} 6 - - 0 || ^{4/4} 6 - - - ||

生。(接詩節 1, 2, 3, 5) 生。(接詩節 4) 生。(結束)

6 3̇ 4̇ 3̇ 2̇ 7 | i 7 6 5 6· 3 | 6 3̇ 4̇ 3̇ 2̇ 7 | i 7 6

1 上主是牧者，我 什麼都不缺， 祢 使我憩息在 翠 綠的草
2 祢使我精神 振 奮體力恢復， 領 我走上正義 和 真理的
3 縱使我要走 過 陰森的幽谷， 我 也不怕凶險， 因 祢與我

5 6· 5 5 | 6 7 i 2̇ i | 7 7 6 - 5 7 | 6 - - - | 6 - - 0 ||

1 地上， 又 領我走近幽靜 溪 水 旁。
2 道路， 我的心神永遠歌頌 上主 的名。
3 同在， 祢的牧杖和牧棒使我 欣 慰 舒 暢。

0 2̇ 3̇ 4̇ 3̇ 2̇ | i 7 6 7 - | 0 3̇ 2̇ i 7 | 7 6 - - |

4 祢為我在我 敵人面前 擺設愛的 筵席，

0 2̇ i 7 6 | i 7 6 i | 7 - - i | 7 - - - ||

4 為我傅油， 使我的杯 爵 滿 溢。

6 6 3̇ 4̇ 3̇ 2̇ 7 | i 7 6 5 6 - | 6 i i 2̇ i 7 | 6 - -

5 在我一生一世的 歲 月 裡 常沐浴在恩寵 裡，

6 5 | 6 7 i 2̇ i 7 | 6· i 7 5 | 6 - - - | 6 - 0 - ||

5 在我 有生之年常住 在 上主殿 裡。

Text: Ps. 23. Text and music: Marty Haugen © 1987. Published by GIA publications, Inc. All rights reserved.
Chinese setting by Liliana Hsueh-Gutierrez, Louis C. Zee, © 2002, 2014. Published by PMP International.
All rights reserved. Used with permission. 靜恆出版社禮儀聖樂部。

出堂曲： 耶穌基督天地君王

F 4/4

Morean

5 6 7 | 1 - 3 1 5 | 3 1 0 1 2 3 | 4 3 2 1 | 2 - 0

1、 耶穌君王， 無限愛情， 自作犧牲， 為救我民，
2、 耶穌君王， 尊威英明， 我眾萬民， 求爾慈憫，
3、 耶穌君王， 萬古崇敬， 戰勝死亡， 復活生命，
4、 耶穌君王， 無上大君， 受享榮福， 安樂和平，

5 6 7 | 1 - 3 1 5 | 3 1 0 1 7 1 | 2· 2 3 4 | 5 - - - ||

1、 聖體長存， 安養人靈， 恩寵寶庫， 與世常新。
2、 納我忠勤， 作爾勇兵， 爾國臨格， 爾旨承行。
3、 贖世功成， 普天同慶， 義德太陽， 千秋曜明。
4、 聖父聖神， 共榮共慶， 永生永王， 世世無垠。

1 1· 7 1 3 | 3· 2 2 0 | 2 2· 1 2 4 3 | 1 - 0

耶穌 基督 天 地 君 王， 神 威 顯 赫 世 無 雙，

3 3 4 | 5 4 3 5 | 5 4 0 2 3 4 | 3· 3 2 1 | 5 - 0

普 天 共 敬， 萬 古 稱 揚， 主 宰 寰 宇 統 御 萬 邦。

3 4 5 | 6 - 0 2 3 4 | 6 5 0 5 1 3 | 5· 6 5 5 | 1 - 1 ||

至 尊 至 聖， 萬 有 之 上， 欽 崇 榮 福， 永 世 無 疆。

彌撒特別意向欄 (請在一週前直接交給神父):

- 黃麗萍及家人為父親保祿、母親加大利納求靈魂永安，早升天國。
Judy 謝與家人感謝天主保佑，求主恩賜所有家人健康平安。
曹瑾齡為弟弟曹偉齡逝世 12 週年，求天鄉永福。
蔡冰華、張遠紅率全家為父親蔡祥裕求平安，早日康復。
徐岳五為患病在醫院治療的兒子徐誠善求主恩賜早日康復。
松柏聖詠團全體團員為劉尚民求天鄉永福。
傅家珏為易朱蕙茹求靈魂永安，早升天國。
安家姊妹們為父親安廣及母親安郭素卿求天鄉永福。
安家姊妹們為呂張淑娥求天鄉永福。
蔡冰晶、葉秋燕率家人為父親蔡祥裕求主恩賜早日康復。
蔡冰芝、蔡冰娜及家人為父親蔡祥裕求平安、早日康復。
趙張世琪及子女為母親張蕭景媛、先夫趙洪耀及張家、趙家祖先求平安永息主懷。
張燕為父母張先貴、于慎言及舅舅于其康、于鳴夏、于有成及阿姨于慎宜，求靈魂永安、享天國永福。
Peter 孫率子女孫永明、孫永文、孫永昌、孫永立，為他們的母親孫于清秀求安息主懷。
胞妹于清華、妹夫張正華為親愛的姊姊于清秀女士求安息主懷。
童利孝全家追思劉尚民伯伯，求天國永生。
聖詠團為劉培宜父親劉尚民先生求安息主懷。
許肇基、張美華為劉尚民弟兄求安息主懷。
胡文榮全家為爺爺奶奶、父親(胡若瑟)母親(林德蘭)求天鄉永福。
吳靈華為奶奶路濟亞求天鄉永福。
陳璋為父親陳士訓、母親陳劉寶芬祈禱，求安息主懷。
聖母軍曉明之星支團為輔助團員劉尚民伯伯求靈魂永安，享天堂永福。
陳昭娥為母親陳張雲卿求主恩賜安息主懷。
陳昭娥為父親陳村耀求主賜天鄉永福。
陳昭娥為先夫甄植榮求主賜天鄉永福。

代禱欄 (請電朱執事 626-964-3629x129):

求健康: 楊麥綺玲(Angela)、梁德昌、高維藍、李慶堃、阮德俊、邊美麗、白雅惠、李鑫源、陳寶芬、裘月蟬、簡薰玉、張錦泉神父、謝仁星、高玉純、何永遵、曹龔安愚、譚雅德、Pat 程、陳金慧君、繩武之舅徐風薰、趙育民、梁華建、李安慈、葉詹秀娥、陳偉生、Grace 馬、于朱浣蘭、梁福財、薛衡山、Uma 譚、范一弓、馬房添輝、傅家琦、張婷江、陳莉姍、王耀宗、郭明德、李黃卓辰、彭保祿神父、余原、傅佩玉、郭德蘭、周富美、李蕙若、Evonne Wu、Dominic Hsiao、Evelyn Peng、Emilia Chen、盧如心、袁平先、袁張昭華、林翠萍、鄭建國、鄭余美祝、Adams Ko、林菊英、楊秀鑾、吳祝愛娟、Kasey Liang、劉戊鏗、章桐君、繆劉桂卿、陳美文、吳清池、李何若珍、李沁、張世鳳、張永祜、陳金龍、朱彩伶、劉單占淑、陳大安、全文偲、牛濟滄、Anna 李、馬媽媽、馬裕忠、曾少屏、薛玉山、周雍銓、Joanna 梁、Maria Brett、葉璧瑄、張世琪、陳天福、Cindy Peng、劉楊老夫人、胡慧蓉、梁淑雯、張朝禎。

為新亡者祈禱: Laurie Cable、孫于清秀、胡天寶、劉尚民、陳張雲卿。

教會消息欄

教宗公開接見: 敞開接納的門，跨越慈悲禧年的門檻 (梵蒂岡電台訊) 教宗方濟各 11 月 18 日在聖伯多祿廣場主持週三公開接見活動，邀請信友們在世界主教會議的激勵下踴躍跨越聖門。教宗當天的要理講授以「敞開接納的門，跨越慈悲禧年的門檻」為主題，強調在教會內不需要什麼防盜門，因為天主慈悲的門「總是敞開的」。

佈告欄

十一月：煉靈月

今天禮堂沒空，彌撒後茶點暫停一次。

慕道班啟事

2015-2016 天主教聖谷東區華語成人慕道班已於 9/13 開課，每週主日下午四時三刻到六時在本堂 4-5 號教室上課。有意報名者請與符曙新弟兄或趙金潤姊妹聯絡：626-839-8845 歡迎教友邀請親朋好友一起來參加慕道班課程及活動

感恩節彌撒

本堂將於感恩節 (本週四，十一月廿六日) 上午九時舉行多族裔、多語言的感恩聖祭。

敬請大家踴躍參加!!

新移民成人免費英語會話班

歡迎願意學基本英語的新移民成人來羅蘭崗天主堂學習。時間：每週四 9:30 AM 地點：本堂六號教室。聯絡人：黃小鳳姊妹 909-861-0928

祝大家感恩節快樂!

東區華語將臨期一日避靜

主講：李偉平神父 主題：等待救主、等待祝福
日期：12/12 (週六) 時間：9:30 AM 至 4 PM (9 AM 報到)
費用：\$10 (包括午餐) 地點：本堂 4、5 號教室
(歡迎自由奉獻) 報名：蘇闊姊妹 (626) 758-7007

小天使兒童聖詠團啟事

對象：5-11 歲小朋友 (教友、非教友皆可)。
內容：歌唱、律動、聖經故事、金句背誦。費用：免費。
練唱：主日下午二時半在二號教室練唱。
有興趣的家長請洽 Gloria 陳臻姊妹 626-780-4335。

聖誕夜彌撒前小朋友表演啟事

對象：小學一年級至高中生。練習：從十一月八日開始。
有意讓小朋友參加聖誕夜彌撒前表演的家長們請與 Gloria 陳臻姊妹 626-780-4335 報名聯絡。

堂區消息

- 本堂辦公室 11/26 (週四) 及 11/27 (週五) 公休兩天。
- 為天主教人類發展運動捐款：本堂今天為天主教人類發展運動 (CCHD) 收奉獻。CCHD 是美國主教團的一個幫助美國國內窮人脫離貧困的方案。
- 本堂成立 35 週年堂區教友名錄：明年本堂將慶祝堂區成立 35 週年，為此本堂將製作一本新的堂區教友名錄，名錄中希望有所有家庭的照片。教友們可在主日彌撒後登記他們願意拍照的時間，或上網到以下網址登記：<http://seas-rh.org/blog/2015/10/parish-directory/>
- 本堂煉靈月追思亡者獻彌撒：本堂將在十一月的每一天 (包括平日) 特別為亡者獻彌撒。若您願意追思您過世的親友們，請將其姓名寫在聖堂入口的 All Souls Day 信封上，並將信封在收奉獻時放入奉獻籃中，或交給本堂辦公室。若您找不到 All Souls Day 信封，請將您的意向及獻儀交給接待員並註明「本堂煉靈月追思亡者獻彌撒」。
請注意：這是在本堂每天的 (英文) 彌撒中追思亡者，不是主日中文彌撒的特別意向。若您願意在主日中文彌撒中獻彌撒，請勿寫「本堂煉靈月追思亡者獻彌撒」，也請勿將意向寫在 All Souls Day 信封上，以避免誤會。
- 十一月捐贈項目：白瑞神父 (Fr. Barry) 的慈善機構需要浴巾、床單及毯子。請將捐贈物帶到本堂辦公室。
堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。買 \$100 大華禮卡等於捐 \$6 給團體。多謝您的支持!